

8. juni 1978.

Lov nr. 294.

Lov om offentlige myndigheders registre.**Kapitel 1.***Lovens område.*

§ 1. Loven gælder for edb-registre, der føres for den offentlige forvaltning, og som indeholder personoplysninger.

Stk. 2. Ved edb-registre forstås registre eller andre systematiserede fortegnelser, hvor der gøres brug af elektronisk data-behandling.

Stk. 3. Ved personoplysninger forstås oplysninger, som kan henføres til bestemte personer, selv om det forudsætter kendskab til personnummer, registreringsnummer eller lignende særlige identifikationer.

§ 2. Vedkommende minister kan efter indhentet udtalelse fra registertilsynet bestemme, at loven skal gælde for registre, der føres for nærmere angivne selskaber, institutioner, foreninger m. v., som ikke kan henregnes til den offentlige forvaltning, såfremt udgifterne ved deres virksomhed overvejende dækkes af statslige eller kommunale midler.

§ 3. Vedkommende minister kan efter indhentet udtalelse fra registertilsynet bestemme, at andre registre med personoplysninger, der føres for de i § 1, stk. 1, og § 2 nævnte myndigheder og selskaber m. v., omfattes af loven.

Stk. 2. Vedkommende minister kan efter indhentet udtalelse fra registertilsynet be-

inats. nr. 294.

nugternera.

nalunaerssûtit nålagkersuissune pissortat ingerdlássait pivdlugit inatsit.**kapitale 1.***inatsisip atortúvfa.*

§ 1. inatsit atortúvok edb-registerinut nålagkersuissune pissortat atugagssáitut ingerdlánekartunut inungmut ingminermut túngassunik ilisimatitsíssutigssanik imakartunut.

stk. 2. edb-registerit tássáuput nalunaerssûtit imalūnít árkigssútdluagkamik nalunaerssûtit avdlat elektronisk data atordlugo suliarinekartartut.

stk. 3. inungmut ingminermut túngassunik ilisimatitsíssutigssat tássáuput ilisimassagssat inungnut aulajangersimassunut túngatínekartut, nauk tamatumane personnummere (inúp normua), registreringsnummere (nalunaerssuinerme normo) imalūnít kináussutsimut ugpernarsautit ingmikut ítut ilisimanekarêraluarpatalūnít.

§ 2. ministerip pissugssaussup nalunaerssûtinik nákutigingnigtut okausekarterkârdlugit aulajangersínauvâ inatsit atortúsassok nalunaerssûtinut selskabit, institutiônit, pekatigígíft il. il. ersserkingnerussumik kíkússutsimíngnik nalunaernekartut nålagkersuissut pissortakarfinut atángitsutut nautsorssûtariakartut atugagssáitut ingerdlánekartunut, táukua ingerdlatsinermíngne aningaussartútait amerdlanerit nålagauvfingnit imalūnít kommúnimit akilernekartarpata.

§ 3. ministerip pissugssaussup nalunaerssûtinik nákutigingnigtut okausekarterkârdlugit aulajangersínauvâ nalunaerssûtinut avdlanut inungmut ingminermut túngassunik ilisimatitsíssutigssanik imakartunut pissortat selskabitdlo § 1, stk. 1-ime áma § 2-me tainekartut atugagssáitut ingerdlánekartunut inatsit atortúsassok.

stk. 2. ministerip pissugssaussup nalunaerssûtinik nákutigingnigtut okausekarterkârd-

8. juni 1978.

Lov nr. 294.

stemme, at loven helt eller delvis skal finde tilsvarende anvendelse på edb-registre, der føres for de i § 1, stk. 1, og § 2 nævnte myndigheder og selskaber m. v., og som indeholder oplysninger om erhvervsvirksomheder m. v.

Kapitel 2.

Oprettelse af registre.

§ 4. Registre, der føres for en statslig myndighed, må kun oprettes i henhold til godkendelse af vedkommende minister efter forhandling med finansministeren.

Stk. 2. Forinden et register tages i brug, skal der af vedkommende minister eller den, han bemyndiger dertil, være fastsat forskrifter om det pågældende registers opbygning og drift, der opfylder bestemmelserne herom i kapitel 3-6.

Stk. 3. Bestemmelserne i stk. 1 og 2 gælder tilsvarende ved samkøring af registre, der er oparbejdet med henblik på varetagelse af forskellige opgaver. Dette gælder dog ikke samkøring, der udelukkende foretages med henblik på uddrag i statistisk eller videnskabeligt øjemed.

§ 5. Forinden der meddeles godkendelse eller fastsættes forskrifter som nævnt i § 4, skal der indhentes en udtalelse fra registertilsynet.

Stk. 2. I tilfælde, hvor kompetencen til at fastsætte forskrifter som nævnt i § 4, stk. 2, er henlagt til en underordnet myndighed og registertilsynet ikke har kunnet tiltræde et forelagt udkast til sådanne forskrifter, forelægges sagen for vedkommende minister, der træffer den endelige administrative afgørelse.

§ 6. Registre, der føres for en kommunal myndighed, må kun oprettes i henhold til beslutning, der træffes i et møde af vedkommende kommunalbestyrelse, herunder hovedstadsrådet.

inats. nr. 294.

nugternera .

dlugit aulajangersínauvâ inatsit tamákíssunik iláinaussumigdlünit taimaitdlune ator-túsassok edb-registerinut pissortat selskabitdlo il. il. § 1, stk. 1-ime âma stk. 2-me tainekartut atugagssáitut ingerdlánekartunut âmalo inûtigssarsiorfit il. il. pivdlugit ilisimatitsíssutigssanik imakartunut.

kapitale 2.

nalunaerssûtinik pilersitsinex.

§ 4. nalunaerssûtit nálagkersuissune pissortat atugagssáitut ingerdlánekartugssat taimâgdlát pilersínekásáput ministerip pissugssaussup finansministere isumaliokati-gerkârdlugo akuerssineratigut.

stk. 2. nalunaerssûtit ardlát atornekaler-sínago ministerimit pissugssaussumit imalünit táussuma pigínautitánit aulajangernekásáput nalunaerssûtit pilersínekartugssat kanok ítüssusigssänik kanordlo ingerdláne-karnigssänik maleruagagssat tamáko pivdlugit kapitale 3-6-me aulajangersagkanut nalerkútússugssat.

stk. 3. stk. 1-ime 2-milo aulajangersagkat taimaitdlutik ator-tússugssáuput nalunaerssûtit ássigíngitsunik suliakartugssatut pilersínekarsimassut ingmingnut nalerkútúngorsarnigssänut. kisiáne tamatumane pinekángilak nalerkútúngorsainek statistikimut ilisimatusarnermutdlünit túngassutigut iláinarnsiuinigssamik sujunertakartok.

§ 5. maleruagagssat § 4-me tainekartut akuerinekartínagit aulajangersartínagitdlünit nalunaerssûtinik nákutigingnigtut okausekartínekarkásáput.

stk. 2. maleruagagssanik § 4, stk. 2-me tainekartunik aulajangínigssak pissortamut kutdlersáungitsumut suliagssángortínekarpat, maleruagagssanutdlo taimáitunut migssingiusiak nalunaerssûtinik nákutigingnigtut akuerssorsínáungigpássuk tamána ministerimut pissugssaussumut suliagssángortínekásaok, táunalo inârutaussumik pissortatigôrtumik aulajangíssugssauvok.

§ 6. nalunaerssûtit kommúnime pissortaussumut atugagssáitut ingerdlánekartugssat taimâgdlát pilersínekartugssáuput kommunalbestyrelsip, taimatutdlo âma hovedstadsrådspip atautsimínermine aulajangíneratigut.

8. juni 1978.

Lov nr. 294.

Stk. 2. Forinden et register tages i brug, skal der af kommunalbestyrelsen eller af vedkommende kommunale myndighed være fastsat forskrifter om det pågældende registers opbygning og drift, der opfylder bestemmelserne herom i kapitel 3-6.

Stk. 3. Forinden der træffes beslutning eller fastsættes forskrifter som nævnt i stk. 1 og 2, skal der indhentes en udtalelse fra registertilsynet. Kan registertilsynet ikke tilræde et forelagt forslag, forelægges sagen for finansministeren, der træffer den endelige administrative afgørelse.

Stk. 4. Bestemmelserne i stk. 1-3 gælder tilsvarende ved samkøring af registre, der er oparbejdet med henblik på varetagelse af forskellige opgaver. Dette gælder dog ikke samkøring, der udelukkende foretages med henblik på uddrag i statistisk eller videnskabeligt øjemed.

§ 7. Tilslutning til et register eller et system af registre, der er indrettet med henblik på at kunne føres for kommunale myndigheder fra flere kommuner, må kun finde sted, når registeret eller registersystemet er godkendt af finansministeren og denne eller efter dennes bestemmelse en anden minister har fremsat forskrifter om det pågældende registers eller registersystems opbygning og drift, der opfylder bestemmelserne herom i kapitel 3-6.

Stk. 2. Forinden der meddeles godkendelse eller fastsættes forskrifter som nævnt i stk. 1, skal der indhentes en udtalelse fra registertilsynet.

Stk. 3. Bestemmelserne i stk. 1 og 2 gælder tilsvarende ved samkøring af registre, der er oprettet med henblik på varetagelse af forskellige opgaver. Dette gælder dog ikke samkøring, der udelukkende foretages

inats. nr. 294.

nugternera.

stk. 2. nalunaerssûtít ardlát atornekalersínago kommunalbestyrelsemit imalûnit kommûnime pissortausst ilânit aulajangernekásáput nalunaerssûtít pilersínekartugssat kanok ítûssusigssânik kanordlo ingerdlánekarnigssânik maleruagagssat, tamáko pivdlugít kapitale 3-6-me aulajangersagkanut nalerkútûssut.

stk. 3. maleruagagssat stk. 1-ime 2-milo tainekartut akuerínekartínagit aulajangersartínagitdlûnit nalunaerssûtínik nákutígingnigtut okausekarkártínekásáput. sujúnarsûtítut sarkúmiúnekartok nalunaerssûtínik nákutígingnigtut akuerssorsínáungipássuk suliagssak finansministerimut suliagssángortínekásaok, táunalo inârutaussumik pissortatigórtumik aulajangíssugssauvok.

stk. 4. stk. 1-3-me aulajangersagkat taimaitdlutik atortûssugssáuput nalunaerssûtít ássígingitsunik suliakartugssatut pilersínekarsimassut ingmingnut nalerkútúngorsarnigssânut. kisiáne tamatumane pinekángilak nalerkútúngorsainek statistikimut ilisimatussarnermutdlûnit túngassutigut iláinarsiúinigssamik sujunertakartok.

§ 7. nalunaerssûtít ardlânut imalûnit nalunaerssûtínut atakatígingnut kommûnínit ardlalingnit kommûnime pissortanut atugagssautínekardlutik árkigssûnekarsimassunut atássutekarnigssak taimáglát pisinavok nalunaerssûtít ardlát nalunaerssûtít dlûnit atakatígít finansministerimit akuerínekarsimagpata, táussumalo, imalûnit táussuma aulajangíneratígut ministerip avdlap, nalunaerssûtíp nalunaerssûtít dlûnit atakatígít pinekartut kanok ítûssusigssânut kanordlo ingerdlánekarnigssânik maleruagagssat tamáko pivdlugít kapitale 3-6-me aulajangersagkanut nalerkútûssut aulajangersarsimagpagít.

stk. 2. maleruagagssat stk. 1-ime tainekartut akuerínekartínagit aulajangersarnekartínagitdlûnit nalunaerssûtínik nákutígingnigtut okausekartínekarkásáput.

stk. 3. stk. 1-ime 2-milo aulajangersagkat taimaitdlutik atortûssugssáuput nalunaerssûtít ássígingitsunik suliakartugssatut pilersínekarsimassut ingmingnut nalerkútúngorsarnigssânut. kisiáne tamatumane pine-

8. juni 1978.

Lov nr. 294.

med henblik på uddrag i statistisk eller videnskabeligt øjemed.

Stk. 4. En kommunal myndighed må kun tilslutte sig et register eller et system af registre som nævnt i stk. 1 i henhold til vedkommende kommunalbestyrelses beslutning, der træffes i et møde. Kommunalbestyrelsens beslutning skal straks meddeles registertilsynet med oplysning om eventuelle særlige vilkår for tilslutningen.

§ 8. Forskrifter som nævnt i § 4, stk. 2, § 6, stk. 2, og § 7, stk. 1, samt ændringer heraf skal straks efter udfærdigelsen fremsendes til registertilsynet.

Stk. 2. De forskrifter, der er fastsat for et register eller et system af registre, skal være tilgængelige for offentligheden ved henvendelse såvel til den eller de registeransvarlige myndigheder som til registertilsynet. Dette gælder dog ikke i det omfang, hensynet til gennemførelsen af de foreskrevne kontrol- og sikkerhedsforanstaltninger eller afgørende hensyn til andre offentlige interesser gør hemmeligholdelse påkrævet.

Kapitel 3.

Registrering og opbevaring af oplysninger.

§ 9. Der må kun registreres oplysninger, der klart er af betydning for varetagelsen af vedkommende myndigheds opgaver. Der må endvidere registreres oplysninger, der klart er af betydning for varetagelsen af en anden myndigheds opgaver, såfremt registeret indrettes således, at oplysningerne kun kan benyttes af den anden myndighed.

Stk. 2. Der må ikke registreres oplysninger om politiske forhold, som ikke er offentligt tilgængelige. Andre oplysninger, der vedrører rent personlige forhold, herunder oplysninger om race, religion og hudfarve, om

inats. nr. 294.

nugternera.

kángilak nalerkútúngorsainek statistikimut ilisimatusarnermutdlünit títngassutigut iláinarsiuinermik sujunertakartok.

stk. 4. kommúnime pissortakarfik nalunaerssútít ardlánut imalünít nalunaerssútínut atakatigíngnut stk. 1-ime tainekartunut taimáglát atássutekalersínauvok kommunalbestyrelsip atautsimínermine aulajángíneratígut. kommunalbestyrelsip aulajángínera piártumik nalunaerssútínik nákutigingnigtunut nalunaerutiginekásaok atássutekalernigssamut ingmíkut ítunik patsisiginiagakarpat táuko ilángutdlugít.

§ 8. maleruagagssat § 4, stk. 2-me, § 6, stk. 2-me, áma § 7-ime, stk. 1-ime tainekartut táukunúngalo avdlángútígítítat sulíarínekarêrniariarunik piártumik nalunaerssútínik nákutígdlíssunut nagsiúnekásáput.

stk. 2. maleruagagssat nalunaerssútít ardlánut imalünít nalunaerssútínut atakatigíngnut atornekartugssatut aulajangernekarsimassut kíkúnitdlünít takunekarsínáúsáput nalunaerssútít pivdlugít akissugssáussusekartumut/nut taimátaordlo áma nalunaerssútínik nákutigingnigtunut ságfigíngningnérne. kisiáne tamána atortússugssáungilak nákutígdlínerme isumangnaitdlisainermilo iliútsit perkússutigínekararsimassut atortítugssautítaunerine, imalünít pissortat sokutigíssait avdlat isumagalugít issertússi-sariakarnek pissariakartínekarpat.

kapitale 3.

nalunaerssuínek ilisimatítsíssutigssanígdlo torkortaríngningnek.

§ 9. taimáglát nalunaerssornekartugssáuput ilisimatítsíssutigssat pissortat pinekartut sulíaisa ingerdlánekarngíssánut ersserkígdluínartumik píngárutekartut. áma-taok nalunaerssornekartugssáuput ilisimatítsíssutigssat pissortat avdlat sulíaisa ingerdlánekarngíssánut ersserkígdluínartumik píngárutekartut, nalunaerssútít ima árkígs-súnekararsimagpata pissortanit avdlanit atornekarsínángordlugít.

stk. 2. nalunaerssornekartugssáungít dlat politikimut túngatít dlugo ilisimatítsíssutigssat tamanit ilisimanekarêrsúngít sut. ilisimatítsíssutigssat avdlat inungmut ingmíkut túngássutekavíg sunik, sórdlo naggiuveka-

8. juni 1978.

Lov nr. 294.

seksuelle og strafbare forhold samt oplysninger om helbredsforhold og misbrug af nydelsesmidler og lignende, må ikke registreres, medmindre dette er nødvendigt for varetagelse af registerets opgaver.

Stk. 3. Registrerede oplysninger, der på grund af deres alder eller af andre grunde har mistet deres betydning for varetagelsen af registerets opgaver, skal slettes. Registre, der anvendes løbende, skal indrettes således, at der foretages fornøden ajourføring af oplysningerne.

Stk. 4. Justitsministeren kan efter indhentet udtalelse fra registertilsynet tillade, at registereksemplarer overføres til opbevaring i arkiv på nærmere angivne vilkår.

§ 10. Det kan i forskrifterne for et register fastsættes, at der skal gives en registreret meddelelse om optagelse i registeret. Meddelelsen skal indeholde oplysning om den registreredes adgang til at få oplysninger fra registeret efter bestemmelserne i §§ 13-15.

§ 11. Der skal foretages fornøden kontrol til sikring af, at der ikke registreres urigtige eller vildledende oplysninger. Oplysninger, der viser sig urigtige eller vildledende, skal snarest muligt slettes eller berigtiges.

§ 12. Der skal træffes de fornødne sikkerhedsforanstaltninger mod, at oplysningerne misbruges eller kommer til uvedkommendes kendskab.

Stk. 2. Sikkerhedsforanstaltningerne skal om fornødent omfatte kopier og udskrifter

inats. nr. 294.

nugternera.

tigíússutsíkut süssutsimik, ugperissarsiornermut sumut ilaussûnermik ámvívdlo kalipautânik, anguserissarnerme/arnerissarnerme pitdlautekartítariakartunigdlo píssutsinik, âmalo perkíssusermut túngassunik, âmalo inúvdluarniutáinarnik taimaerkatáinigdlo atornerdluinermik imakartut nalunaerssornekartugssáungitdlat, aitsátdle nalunaerssuinerkarsínauvdlune nalunaerssûtine sulíagssat ingerdlánekarnernánut taimailiornek píssariakartínekarpát.

stí. 3. ilisimatítsíssutigssat nalunaerssornekarsimassut písokalissôrnermik ávdlatdlúnít píssutigalugít nalunaerssûtine sulíagssat ingerdlánekarnernánut píngârutaerúsímassut. píarnekartugssáuput. nalunaerssútít ingerdláinartumik atornekartut ima árkígssúnekarsímásáput ilisimatítsíssutigssat píssariakalerfísígut árkítágssángortítldlugít.

stík. 4. justitsministere nalunaerssútinik nákutígdílíssut okausekarterkârdlugít akuerssíssutekarsínauvok nalunaerssútít ássilínere agdlagautinik katerssugausívingmut torkornekásassut taimailiornerne ersserkingnerussumik nalunaerdlugít píumassarínekartut túngavígalugít.

§ 10. nalunaerssútít atausiákát pívdlugít maleruagagssiane aulajangernekarsínauvok nalunaerssuívfíngmítok nalunaerssûtine ilángúnekarnernínik ilisimatínekásassok. tamatumínga ilisimatítsíssut imakásaok nalunaerssuívfíngmítup pígnáutítauneranínik §§ 13-15-me aulajangersagkat malígdlugít nalunaerssútínít pásíssagssarsíorsínauneranínik.

§ 11. ilisimatítsíssutít erkortúngítsut pásínerdlútausorínekarsínaussutdlúnít nalunaerssornekángínígssát ísumagalugo píssariakartumík nákutígdílékartugssauvok. pásínekarpát ilisimatítsíssutít erkortúngítsut pásínerdlútausínaussutdlúnít tauva sápíngísamík píártumík píarnekasáput íluarsínekardlutígdílúnít.

§ 12. ilisimatítsíssutít atornerdlungnekarnígssát ilisimatítágssáungítsunítldlo ílísímanekalernígssát píngítsórniardlugo ílíúsígssat píssariakartut atortínekartugssáuput.

stík. 2. taima ílíúsekarnerne pínekartunút ílaussugssáuput nalunaerssútít ássilínere, ta-

8. juni 1978.

Lov nr. 294.

af registeret, herunder kopier og udskrifter, der er videregivet til andre myndigheder.

Stk. 3. For registre, der indeholder oplysninger af særlig interesse for fremmede magter, skal der træffes foranstaltninger, der muliggør bortskaffelse eller tilintetgørelse i tilfælde af krig eller lignende forhold.

Kapitel 4.

Registrerede personers adgang til oplysninger om sig selv.

§ 13. Fremsetter en registreret person begæring herom, skal den registeransvarlige myndighed snarest muligt give den registrerede meddelelse om de oplysninger, der er registreret om ham.

Stk. 2. Det kan i forskrifterne for registeret fastsættes, at den registrerede med nærmere fastsatte mellemrum skal have udskrift af de oplysninger, der er registreret om ham, eller at den registrerede skal kunne fremsætte begæring herom. Der kan fastsættes regler om betaling herfor.

Stk. 3. Såfremt en person, der er registreret i et sygehusregister eller andet patient- eller sygdomsregister, ønsker at blive gjort bekendt med de oplysninger, der er registreret om ham, skal han fremsætte begæring herom over for sin læge, der herefter snarest muligt retter henvendelse til den registeransvarlige myndighed. Denne meddeler snarest muligt lægen de oplysninger, der er registreret om patienten, således at lægen kan videregive oplysningerne til ham.

Stk. 4. Bestemmelsen i stk. 1 gælder ikke, hvis den registreredes interesse i at få kendskab til oplysningerne findes at burde vige for afgørende hensyn til offentlige eller private interesser. Gør sådanne hensyn sig kun gældende for en del af oplysningerne, skal den registrerede gøres bekendt med de øvrige oplysninger.

Stk. 5. Bestemmelserne i stk. 1-3 finder ikke anvendelse for registre, der udelukkende er oparbejdet med henblik på at fore-

inats. nr. 294.

nugternera.

matumane ilautitdlugit ássilissat pissortanut avdlanut túniúnekarsimassut.

stk. 3. nalunaerssútít ilisimatítsíssutinik nunat avdlat sokutiginarútítáinik imakar-tut pivdlugit iliúsígssat árkígssúnekarsimá-sáput sorssungnermik taimatutdlúnít ítumik pissokalernerane avdlamut nóriáinángordlugit aserorteriáinángordlugitdlúnít.

kapitale 4.

inuit nalunaerssuivfingmítut nangmingnek pivdlutik ilisimatítsíssutinik pásiniáisinaunerat.

§ 13. inúp nalunaerssuivfingmítup piuma-ssarigpago pissortat nalunaerssútít pivdlugit akissugssáussusekartut sapíngisamik piártumik táuna pivdlugo ilisimatítsíssutinik nalunaerssornekartunik nalunaerfigísavát.

stk. 2. nalunaerssútít atausiákát pivdlugit maleruagagssiane aulajangernekarsinauvok nalunaerssuivfingmítup pivfigssane aulajangersimassúkútáne píssásagai ingminik pivdlune ilisimatítsíssutinik nalunaerssornekarsimassut, imalúnít nalunaerssuivfingmítok taimailiornígssamik piumassakartarsinaussok. taimailiornerne akígssat pivdlugit maligtarissagssaliortokarsinauvok.

stk. 3. inúp náparsímaviup nalunaerssútaine imalúnít náparsimassut nápautitdlúnít pivdlugit nalunaerssuivfingne avdlane ilángúnekarsimassup nangminek pivdlune ilisimatítsíssutinik nalunaerssornekarsimassut ilisimajumagunigit tauva nakorsane ságfigísavá, táussumalo sapíngisamik piártumik nalunaerssútít pivdlugit akissugssáussusekartut ságfigísavai. tauva táukua sapíngisamik piártumik náparsimassok pivdlugo nalunaerssútínik nakorsak ilisimatísavát, tamákulo nakorsap náparsimassumut nalunaerutigísavai.

stk. 4. stk. 1-ime aulajangersagak atortúngilak nalunaerssuivfingmítup ilisimajumassai pissortat imalúnít inuínait sokutigíssáinut nalerkiutdlugit píssariakartumik tunuarsimatitagssausorinekar-pata. tamatumane ilisimatítsíssutinik iláinait pinekar-pata sivnerínik nalunaerssuivfingmítok ilisimatíne-kásaok.

stk. 5. aulajangersagkat stk. 1-3-mítut atornekartugssáungitdlat nalunaerssútíne statistikime pásiniagagssat sujunterarínardlu-

8. juni 1978.

Lov nr. 294.

tage statistiske uddrag. For andre registre kan der fastsættes undtagelser fra retten til at få oplysninger efter stk. 1, for så vidt bestemmelserne i stk. 4 må antages at medføre, at sådanne begæringer i almindelighed må afslås.

Stk. 6. En registreret person, der har fået meddelelse efter stk. 1-3, har ikke krav på ny meddelelse før 12 måneder efter sidste meddelelse, medmindre han kan godtgøre en særlig interesse heri.

§ 14. Meddelelser i henhold til § 13, stk. 1, jfr. stk. 4, skal på forlangende gives skriftligt. I tilfælde, hvor hensynet til den registrerede taler derfor, kan meddelelserne dog gives i form af en mundtlig underretning om indholdet af oplysningerne.

Stk. 2. Meddelelse til den registrerede om oplysninger som nævnt i § 13, stk. 3, skal altid gives af den pågældende læge og kan gives i form af en mundtlig underretning. Bestemmelsen i § 13, stk. 4, gælder tilsvarende.

§ 15. Tvilsspørgsmål om retten til at få meddelt oplysninger efter § 13, stk. 1, 3, 4 og 6, § 14 samt efter forskrifter fastsat i henhold til § 13, stk. 2 og 5, kan indbringes for registertilsynet. Tilsynets afgørelse kan ikke indbringes for anden administrativ myndighed.

Kapitel 5.

Videregivelse af oplysninger til private.

§ 16. Oplysninger, som kan henføres til bestemte personer, må ikke videregives til private personer og virksomheder m. v., medmindre dette følger af reglerne i §§ 17-19 eller oplysningerne i forvejen er offentligt tilgængelige eller den registrerede eller den, der handler på hans vegne, har meddelt samtykke hertil.

inats. nr. 294.

nugternera.

git suliarinekarsimassune. nalunaerssûtít avdlat erkarsautigalugít stk. 1 maligdlugo ilisimatitsissutinik ilisimatínekartariakarnek ilátigut atúngitsórtínekarsínauvok, stk. 4-me aulajangersagak ima kingunekartaria-karsorinarpat kínutekarnerit taimáitút amerdlanertigut itigartínekartugssaussássa-

stk. 6. inúp nalunaerssuivfingmitup stk. 1-3 maligdlugít ilisimatínekartup piumassarísínáungilá ilisimatínekarnerme kingugdli-up kingornatigut káumatit 12 kángiútínagít nutámik ilisimatínekarnigssane, ilisimatínekarnigssaminik píssariakartitsinine ugper-narsarsínáungíkuniuk.

§ 14. § 13, stk. 1, tak. stk. 4, maligdlugo ilisimatitsinerit piumassarinekartitdlugo agdlagsimassûtítlugít túniúnekartugssáuput, kisiáne nalunaerssuivfingmítok erkarsautigissariakarnerutitdlugo ilisimatitsissutigssat imakarneriordlugít okausínartigut ilisimatitsissutiginekarsínáuput.

stk. 2. nalunaerssuivfingmítumut ilisimatitagssat § 13, stk. 3-me tainekartut tamatigut nakorsánit ilisimatitsissutiginekartugssáuput okausínartigutdlo tusardliúnekarsínauvdlutik. § 13, stk. 4-me aulajangersagak taimaitdlune atortúvok.

§ 15. § 13, stk. 1, 3, 4 áma 6, ámaló § 14 maligdlugít ilisimatitaunigssamut pigínautitaunerit, ámaló § 13, stk. 2 áma 5 maligdlugít maleruagagssat aulajangersarnekartut pivdlugít nalornissórnarit nalunaerssútínik nákutigingnigtunut sulíagssángortínekarsínáuput. nákutigdlíssut aulajangínerat píssortakarfingmut avdlamut sulíagssángorteringnekarsínáungilak.

kapitale 5.

ilisimatitsissutit inuínarnut ingerdlaterkingnekartarnerat.

§ 16. ilisimassagssissutit inungnut aulajangersimassunut túngássutekarsínauvssut inuínarnut sulivfingnutdlo il. il. ingerdlaterkingnekásángitdlat maleruagagssanik §§ 17-19-ime agdlagsimassunik najorkutagssakángíkunik, imalúnít ilisimatitsissutit sujornatigut tamanit ilisimassagssautitaoríngigpata, imalúnít nalunaerssuivfingmítok ima-

8. juni 1978.

Lov nr. 294.

Stk. 2. Samtykke skal meddeles skriftligt og skal indeholde oplysning om,

- 1) hvilke typer oplysninger der må videregives,
- 2) hvem oplysningerne må videregives til, og
- 3) hvorledes oplysningerne må anvendes af den angivne modtager.

Stk. 3. Samtykke bortfalder senest efter 1 års forløb.

§ 17. Oplysninger om bestemte personer kan videregives til private virksomheder m. v., der i henhold til lov eller aftale medvirker ved løsning af vedkommende myndigheds opgaver. Der må dog kun ske videregivelse af oplysninger, der er nødvendige i den modtagende virksomheds arbejde for det offentlige. Oplysningerne må ikke benyttes til andre formål end fastsat af den registeransvarlige myndighed.

§ 18. Fra sygehusregistre og andre patient- eller sygdomsregistre kan videregives oplysninger om en bestemt person til en læge eller tandlæge, som har den pågældende person i behandling. Videregivelsen kan til læger også omfatte oplysninger om andre personer, herunder om pårørende, såfremt oplysningerne kan have betydning for behandlingen af den registrerede.

Stk. 2. De nævnte registre kan endvidere videregive identifikationsoplysninger og oplysninger om diagnoser m. v. til læger til brug ved konkrete forskningsprojekter. Der må kun ske efterfølgende henvendelse til de registrerede i det omfang, de læger, der har behandlet de pågældende, giver tilladelse hertil.

inats. nr. 294.

nugternera.

lūnīt tāuna sivnerdlugo okausigssakartūssok akuerssisimángigpat.

stk. 2. akuerssinekarpat tamána agdlagá-ngordlugo nalunaerutiginekásaok imakásavdlunilo

- 1) ilisimatitsíssutigssat sūssut ingerdlaterkitagssaussut,
- 2) ilisimatitsíssutigssat kimut túniúnekar-tugssaussut, āmalo
- 3) ilisimatitsíssutigssat inungmit tainekartumit tigunekarunik kanok atornekásassut.

stk. 3. akuerssinek atorungnaertugssauvok kingusingnerpāmik ukiup atautsip kângiúneratigut.

§ 17. inungnik aulajangersimassunik ilisimatitsíssutigssat ingerdlaterkingnekarsínáuput sulivfingnut inuínait pigissáinut il. il., inatsímik najorkutakardlutik imalūnīt isumakatigíssutekardlutik pissortakarfiup isumakatigíssutekarfingmik suliagssaisa nāmagsinekarnigssānut sulekataussunut. kisiáne taimáglāt ingerdlaterkingnekásáput ilisimatitsíssutit sulivfiup tamákunínga tigu-sakartup pissortakarfingmik sulíssússinera-nut pissariakartut. ilisimatitsíssutit avdla-nut pínatik taimáglāt atornekartugssáuput nalunaerssūtít pivdlugit akissugssáussuse-kartup sūssusigssáinik aulajangigainut.

§ 18. náparsímaviup nalunaerssūtāinīt āmalo náparsimassut nápautitdlūnīt pivdlugit nalunaerssuivfingnit inuk aulajangersimassok pivdlugo ilisimatitsíssutigssat nakorsamut imalūnīt kigutit nakorsānut táussumínga suliaringnigtumut ingerdlaterkingnekarsínáuput. nakorsamut ingerdlaterkitat āmátaok imakarsínáuput inungnik avdla-nik, sōrdlo kanigissat pivdlugit ilisimatitsíssutinik, taimailiornek nalunaerssuivfing-mítup suliarineranut pingárutekarsínaugpat.

stk. 2. nalunaerssūtīnīt tainekartunit āmátaok nakorsanut il. il. ingerdlaterkingnekarsínáuput kináussutsimik ilisimatitsíssutigssat, āmalo nápautip sūssusianik ilisimatitsíssutigssat aulajangersumik ilisimatusautekarnerme atugagssatut. nalunaerssuivfingmítut taimáglāt taimailiorérnerup kingorna ságfiginekartugssáuput nakorsat pi-

8. juni 1978.

Lov nr. 294.

Stk. 3. Herudover kan der fra de nævnte registre med sundhedsstyrelsens godkendelse og på nærmere angivne vilkår videregives oplysninger til brug ved forskning eller planlægning. Videregivelse af oplysninger med henblik på samkøring med registre, der ikke omfattes af loven, kan kun godkendes efter forud indhentet udtalelse fra registertilsynet.

§ 19. Til brug i konkrete retsforhold kan der videregives enkeltstående oplysninger til private personer og virksomheder m. v., som kan godtgøre at have en retlig interesse i at få de pågældende oplysninger, der klart overstiger hensynet til oplysningernes hemmeligholdelse. Dette gælder dog ikke oplysninger, om hvilke der ved lov er fastsat særlige tavshedsforskrifter.

Stk. 2. Der kan videregives oplysninger til brug ved forskning på nærmere angivne vilkår. Bestemmelsen i § 18, stk. 3, 2. pkt., gælder tilsvarende.

§ 20. Vedkommende minister kan fastsætte regler om betaling for udlevering af oplysninger.

Kapitel 6.

Videregivelse af oplysninger til offentlige myndigheder.

§ 21. Registrerede oplysninger kan videregives til offentlige myndigheder i det omfang, der er nævnt i kapitel 5, samt hvor de pågældende myndigheder i henhold til lov har adgang til at få oplysningerne.

inats. nr. 294.

nugternera.

nekartumik suliarignigtut akuerssissutekærnerat nâpertûtigalugo.

stk. 3. tamákua saniatigut nalunaerssûtinit tainekartunit sundhedsstyrelsip akuerssineratigut âmalo ingmîkut ítunik tainekartunik patsisigssakartitsivdlune ilisimatitsissutit ilisimatusautinik suliakarnerme pilerssârusiormerlo atugagssatut ingerdlaterringnekarsínâput. nalunaerssûtinik inatsîme pinekángitsuniknalerkútúngorsainek sujunertaralugo ilisimatitsissutigssanik ingerdlatitserkingnigssak taimâgdlât akuerinekarsínauvok nalunaerssûtinik nákutigingigtut sujuningâtigut okausekarterkârdlugit.

§ 19. erkartüssinermut túngassunut aulajangersimassunut atugagssángordlugit ilisimatitsissutigssat atausiákât inuínarnut sulivfingnutdlo il. il. erkartüssinermut túngatitdlugo ilisimatitsissutigssat pinekartut nalingínak ilisimatitagssáungitdluínaraluartut pinigssânik sokutigingningnermingnik ugpernarsausisínaussunut ingerdlaterringnekarsínâput. kisiáne tamatumane pinekángitdlat ilisimatitsissutigssat tusardliutíngitdluínarnigssânik inatsisitigut aulajangersaivfiginekarsimassut.

stk. 2. taimátaok ilisimatitsissutigssat ilisimatusautinik suliakarnerme atugagssatut ingerdlaterringnekarsínâput patsisigssanik ingmîkut nalunaigkanik túngavekartitdlugit. § 18, stk. 3, okausekatigít áipáine aulajangersagak taimaitdlune atortússugssauvok.

§ 20. ministere sussagssakartok ilisimatitsissutit túniúnekartut akigssait pivdlugit maleruagagssaliorsínauvok.

kapitale 6.

ilisimatitsissutigssat pissortanut ingerdlaterringnekartarnerat.

§ 21. ilisimatitsissutigssat nalunaerssornekarsimassut pissortanut ingerdlaterringnekarsínâput kapitale 5-ime tainekartutut angnertutigissumik, âmalo inatsit túngavigalugo pissortat pinekartut ilisimatitsissutigssanik pinigssamingnut pigínavitauvfit.

8. juni 1978.

Lov nr. 294.

Stk. 2. I øvrigt må videregivelse kun finde sted til en anden offentlig myndighed, såfremt oplysningerne har væsentlig betydning for vedkommende myndigheds virksomhed eller har væsentlig betydning for en afgørelse, som myndigheden skal træffe, jfr. dog § 9, stk. 1, 2. pkt. Der må dog ikke videregives oplysninger i strid med særlige tavshedsforskrifter, der er fastsat ved lov.

Stk. 3. Fra registre, der udelukkende er oparbejdet med henblik på at foretage statistiske uddrag eller som led i en videnskabelig undersøgelse, må der ikke uden særlig hjemmel videregives oplysninger, der kan henføres til bestemte personer. Registertilsynet kan dog efter ansøgning i hvert enkelt tilfælde tillade, at sådanne oplysninger videregives til registre, der udelukkende er oparbejdet i statistisk eller videnskabeligt øjemed. Registertilsynets afgørelse herom kan ikke indbringes for anden administrativ myndighed.

Kapitel 7.

Registertilsyn.

§ 22. Registertilsynet, der består af et råd og et sekretariat, fører tilsyn med ethvert register, der omfattes af loven. Registertilsynet udøver endvidere de funktioner, der i henhold til lov om private registre m. v. er henlagt til tilsynet.

Stk. 2. Registertilsynet påser af egen drift eller efter klage fra en registreret, at registreret er oprettet og anvendes i overensstemmelse med lovens bestemmelser og de forskrifter, der er fastsat i medfør af loven.

§ 23. Rådet, der nedsættes af justitsministeren, består af en formand, der skal opfylde betingelserne for at kunne blive ud-

inats. nr. 294.

nugternera.

stk. 2. kisiáne pissortanut avdlanut taimáglát ingerdlatitserkingnekarsínauvok ilisimatitsíssutigssat pissortakarfiup pinekartup sulineranut angnikitsüngitsumik pingároutekarpata, imalünít pissortakarfiup aulajangínigssánut angnikitsüngitsumik pingároutekardlutik, taimáitordle tak. § 9, stk. 1, okausekatigít áipait. kisiáne ilisimatitsíssutigssat tusardliússingitdluinarnigssamik ingmíkut inatsisitigut aulajangersaiviginekarsimassunik maleruagagssanut akerdliussut ingerdlaterkingnekartugssáungitdlat.

stk. 3. nalunaerssútinit statistikimut túngatitdlugo pásissagssarsiorningssak imalünít ilisimatusautitigut misigssuinigssak kisísa sujunertaralugit suliarinekarsimassunit ilisimatitsíssutigssat inungnut aulajangersimassunut túngássutekarsínaussut ingmíkut perkutigssakartínane ingerdlaterkingnekásángitdlat. kisiáne nalunaerssútinik nákutigingnigtut kínuviginekardlutik atausiákátigut akuerisínauvát ilisimatitsíssutigssat taima ítut nalunaerssútinut statistikimut túngatitdlugo pásissagssarsiornek imalünít ilisimatusarneq túngavigalugo suliarinekarsimassunut ingerdlaterkingnekásassut. nalunaerssútinik nákutigingnigtut tamatumûna aulajangínerat pissortakarfiingmut avdlamut suliaagssángorterkingnekarsínáungilak.

kapitale 7.

nalunaerssútinik nákutigingnigtut.

§ 22. nalunaerssútinik nákutigingnigtut, tássaussut ráde sekretariatilo, nalunaerssútinit inatsíme pinekartut tamaisa nákutigissagssarait. taimátaok nákutigingnigtut isumagissagssarait inuínait nalunaerssúsiáinik il. il. inatsit túngavigalugo nákutigingnigtunut suliaagssángortínekartut.

stk. 2. nalunaerssútinik nákutigingnigtut nangmingnêrdlutik, imalünít nalunaerssuiivfingmítup málarutekarneratigut, isumagísavát nalunaerssútinit pilersínekarnigssát ámallo inatsíme aulajangersagkat maleruagagssatdlo inatsit maligdlugo aulajangersarnekarimassut erkordlugit atornekarnigssát.

§ 23. rádime justitsministerimit pilersínekartugssame ilaussortáuput sujuligtaissok erkartússissutut torkarnekarimigssamut pi-

8. juni 1978.

Lov nr. 294.

nævnt til dommer, og af 6 andre medlemmer. Medlemmerne og stedfortrædere for disse udnævnes for 4 år.

§ 24. Registertilsynets daglige forretninger varetages af sekretariatet, der ledes af en direktør.

§ 25. Justitsministeren fastsætter rådets forretningsorden og de nærmere regler om arbejdsfordeling mellem råd og sekretariat

§ 26. Registertilsynet kan afkræve såvel den eller de for registeret ansvarlige myndigheder som den, der fører registeret, enhver oplysning af betydning for tilsynet.

Stk. 2. Tilsynets medlemmer og personale har til enhver tid mod behørig legitimation uden retskendelse adgang til alle lokaler, hvorfra registeret administreres eller kan benyttes, samt til lokaler, hvor registeret eller de tekniske hjælpemidler opbevares eller anvendes.

Stk. 3. Tilsynet afgiver indberetning til den eller de for registeret ansvarlige myndigheder og vedkommende minister om konstaterede overtrædelser af loven eller de fastsatte forskrifter samt i øvrigt om forefundne mangler. Tilsynet skal have underretning om, hvad myndigheden foretager i anledning af indberetningen.

§ 27. Registertilsynet kan til enhver tid fremsætte forslag om ændring af gældende forskrifter over for den myndighed, der har fastsat forskrifterne. Bestemmelserne i § 5, stk. 2, og § 6, stk. 3, 2. pkt., gælder tilsvarende.

§ 28. Registertilsynet afgiver en årlig beretning om sin virksomhed til folketinget. Beretningen offentliggøres.

inats. nr. 294.

nugternera.

gínaulerêrsimassok, âmalo ilaussortat avdlat 6. ilaussortat sivnissugssaitdlo ukiune sisamane atassugssatut torkarnekartásáput.

§ 24. nalunaerssûtinik nákutigingnigtut suliaugssait uvdluinarne isumaginekartugssáput sekretariatimit direktørimit sujulerssornekartumit.

§ 25. justitsministeriap aulajangísavai ráðip sulinermine periausigssai âmalo suliaugssat ráðimut sekretariatimutdlo avguáunekarnigssânik maleruagagssat ersserkingnerussut.

§ 26. nalunaerssûtinik nákutigingnigtut pissortat nalunaerssûtinut akissugssáussusekartut taimátaordlo nalunaerssûtinik ingerdlássissok ilisimassariaakagkamingnik ingmingnut pingárutekartunik tamanik piurmassakarfigisínauvait.

stk. 2. nalunaerssûtinik nákutigingnigfingme ilaussortat sulissuilo súkutdlünit kináussutsimingnut ugpernarsautekardlutik kisiáne erkartüssissunit agdlagarsernekarnatik isersínautitáuput sulivfiup initainut nalunaerssûtit suliarinekartarfinut atornekarsínauvfinutdlünit tamanut, âmalo nalunaerssûtit imalünit teknikikut atortut inigssimavfinut atornekarfinutdlünit.

stk. 3. nalunaerssûtinik nákutigingnigtut pissortat nalunaerssûtinut akissugssáussusekartut âmalo ministere átavigissartik nalunaerutekarfigísavait inatsímik imalünit maleruagagssanik aulajangersagkanik uniorkutitsinertut pásissamingnik âmalo sumiginaisimanertut pásissamingnik. nalunaerssûtinik nákutigingnigtut nalunaerfiginekartugssáput nalunaerutekarnermik kingunerissânik pissortat kanok iliúsekarsimainersut.

§ 27. nalunaerssûtinik nákutigingnigtut pissortat maleruagagssanik aulajangersaisimassut maleruagagssanut atortússunut avdlángútigssanik sujúnarsûtekarfigisínauvait. § 5, stk. 2 âma § 6, stk. 3, okausekatigít áipáine aulajangersagkat taimaitdlutik atornekartugssáput.

§ 28. nalunaerssûtinik nákutigingnigtut sulinertik pivdlugo ukiumórtumik folketingimut nalunaerutekartásáput. nalunaer

8. juni 1978.

Lov nr. 294.

Stk. 2. Registertilsynet kan i øvrigt offentliggøre udtalelser, som tilsynet har afgivet i medfør af § 5, stk. 1, § 6, stk. 3, § 7, stk. 2, § 18, stk. 3, og § 19, stk. 2, indberetninger, der er afgivet i medfør af § 26, stk. 3, og forslag, der er fremsat i medfør af § 27. Bestemmelsen i § 8, stk. 2, 2. pkt., gælder tilsvarende.

Kapitel 8.

Straf.

§ 29. Medmindre højere straf er forskyldt efter den øvrige lovgivning, straffes med bøde eller hæfte den, der:

- 1) tilsidesætter vilkår i et samtykke efter § 16, stk. 2,
- 2) overtræder § 17, 3. pkt., og § 18, stk. 2, 2. pkt., eller
- 3) tilsidesætter vilkår fastsat i medfør af § 18, stk. 3, og § 19.

Stk. 2. I forskrifter, der udstedes i medfør af lovens kapitel 2, kan der fastsættes straf af bøde for overtrædelse af bestemmelser i forskrifterne.

Stk. 3. Er overtrædelsen begået af et aktieselskab, andelsselskab eller lignende, kan bødeansvar pålægges selskabet som sådant.

Kapitel 9.

Ikrafttrædelses- og overgangsbestemmelser m.v.

§ 30. Loven træder i kraft den 1. januar 1979.

Stk. 2. For registre og registersystemer, der er taget i brug inden lovens ikrafttræden, får loven først virkning 1 år efter lovens ikrafttræden. For de pågældende registre indsendes udkast til forskrifter om registrenes opbygning og drift, der opfylder be-

inats. nr. 294.

nugternera.

rut tamanut tusagagssatut sarkúmiúne-kásaok.

stk. 2. áamátaok nalunaerssútíník nákutíngingnigtut tamanut tusagagssatut sarkúmiúsínauvait § 5, stk. 1, § 6, stk. 3, § 7, stk. 2, § 18, stk. 3, áma § 19, stk. 2 nápertordlugit okausekautigissartagkatík, § 26, stk. 3 nápertordlugit nalunaerutigissartagkatík, ámaló § 27 nápertordlugo sujúnersútigissartagkatík. § 8, stk. 2, okausekatígít áipáine aulajangersagkat taimaitdlutík atorússugssáuput.

kapitale 8.

pitdlautisiagssat.

§ 29. inatsisit avdlat nápertútigalugit sukgangerussumík pitdlautisiagssartakángigpat akilísitsinermík parnaerússaunermigdlúnít sákukínermik pitdlautisiagssakarpok kínalúnít:

- 1) § 16, stk. 2 maligdlugo akuerssinerme patsisigssautitaník sumigínaissook,
- 2) § 17-ime okausekatígít pingajuiník ámaló § 18-ime stk. 2-me okausekatígít áipáiník uniórkutitsissook, imalúnít
- 3) patsisigssautitaník § 18, stk. 3-me áma § 19-me aulajangersagkaník sumigínaissook.

stk. 2. inatsíme kapitale 2 maligdlugo maleruagagssane tamákunane aulajangersagkaník uniórkutitsinerit akilísitsinermík pitdlautisiakartínigssát aulajangersarnekar-sínauvok.

stk. 3. aktieselskabe, andelsselskabe taimaerkataitdlúnít uniórkutitsigpata selskabe taimaitdlune akissugssáussusekartutut akilíssugssángortínekarsínauvok.

kapitale 9.

atortúlerfigssamik atortúgatdlartugssanigdlo aulajangersagkat il. il.

§ 30. inatsit atortúlerpok 1. januar 1979.

stk. 2. nalunaerssútínút nalunaerssúsíornermutdlo periautsinút inatsisíp atortúlerfigssá sujorkutdlugo atortúlersimassunút inatsit aitsát atortúlersugssauvok atortúlernerme kíngorna ukiup atautsíp kángiúnératígut. nalunaerssútít pínekartut pívdlugit

8. juni 1978.

Lov nr. 294.

stemmelserne i kapitel 3-6, til registertilsynet senest 6 måneder efter lovens ikrafttræden. Bestemmelserne i § 5, stk. 2, og § 6, stk. 3, 2. pkt., gælder tilsvarende. Justitsministeren kan forlænge fristerne for bestemte registre.

Stk. 3. For registre, der er taget i brug eller er under opbygning ved lovens ikrafttræden, og for hvilke det ikke uden væsentlige systemtekniske ændringer er muligt at give udskrift af de registrerede oplysninger, får bestemmelserne i § 13, stk. 1 og 3, først virkning 3 år efter lovens ikrafttræden.

§ 31. Loven gælder ikke for registre, der føres for politiets og forsvarrets efterretningstjenester.

§ 32. Loven gælder ikke for registre, der føres for det færøske hjemmestyres myndigheder eller for rigsmyndigheder på Færøerne. Loven kan ved kgl. anordning sættes i kraft for rigsmyndighedernes registre med de afvigelser, som de særlige færøske forhold tillader.

*Givet på Christiansborg slot,
den 8. juni 1978.*

Under Vor Kongelige Hånd og Segl.

Margrethe R.

Erling Jensen.

inats. nr. 294.

nugternera.

nalunaerssûtít suliarinekarnigssânút ingerdlánigssânútdlo maleruagagssanút kapitaline 3-6-ne aulajangersagkanút nalerkútússugssanút migssingiusiak nalunaerssûtíník nákutigingnigtunút nagsiúnekásaok kingusingnerpámik inatsisip atortúlerneranit káumatit 6 kángiúneratigut. § 5, stk. 2-me, áma § 6, stk. 3, okausekatigít áipáine aulajangersagkat taimaitdlutik atortússugssáuput. nalunaerssûtít ilait pivdlugit justitsministere pivfigssarititanik sivitsuisínauvok.

stk. 3. nalunaerssûtínút inatsisip atortúlernerata naláne atornekalersugssatut piarêrsarnekartunút ámaló tekníkícut periautsinik angnertúmik avdlángortitserkártínane ilisimatitsíssutigssat nalunaerssorsimassut ássilinerinik nagsiússisínáungitsunút § 13, stk. 1-ime 3-milo aulajangersagkat aitsát atortúlersugssáuput inatsisip atortúlerneranit ukiut pingasut kángiúneratigut.

§ 31. inatsit atortüngilak nalunaerssûtínút politíne sákutôkarnermilo pásissagssarsiortartut atugagssáitút ingerdlánekartúnút.

§ 32. inatsit atortüngilak Savalingmiune hjemmestyrimé pissortat Savalingmiunilo nálagauvfiup pissortautitaisa atugagssáitút ingerdlánekartunút. inatsit kúngíp perkússutátigut nálagauvfiup pissortautitaisa nalunaerssútáinút atortúlersínékarsínauvok Savalingmiune píssutsit ingmíkút nápertútigalugit avdlángútekartitdlugo.

*túniúnekarpút Christiansborg slotime,
8. juni 1978.*

Kúngiússutivtíník Atsiorpugut
Nakíssusívdlutalo.

Margrethe R.

Erling Jensen.